



Gerät zur Auswertung von 4 voneinander unabhängigen Wetterstationssensoren zur Anbindung an den LUXMATE-Bus in zentral automatisierten Anlagen.

Technische Daten

Nennspannung 230/240 V AC, 50/60 Hz
 zul. Eingangsspannung 207...264 V AC, 50...60 Hz
 Verlustleistung ca. 6,5 W
 Stromeingang I-. 4...20 mA
 Bürde 100 Ω
 Spannungsversorgung U+. 15 V (kurzschlussfest)
 Spannungseingang Usig nicht in Verwendung
 Montage auf Hutschiene 35 mm gemäß EN 50022
 Abmessungen 6 TE à 17,5 mm, 105 x 90 x 59 mm
 Gehäusematerial flammwidriges Polycarbonat; halogenfrei
 Gewicht ca. 320 g
 zul. Umgebungstemperatur 0...50°C
 Schutzart IP 20
 Sensorleitung Mindestquerschnitt 0,25 mm², maximale Länge 100 m
 Sonstiges Status-LED zur Anzeige des Betriebszustands, Test-Taster zum Test der Installation

Installationshinweise

- Montage in Schaltschränken auf Hutschiene 35 mm gemäß EN 50022.
- Die elektrische Installation des LUXMATE-Bus' kann als Funktionskleinspannungs- oder auch als Schutzkleinspannungsinstallation ausgeführt werden. Verwenden Sie daher Installationsmaterial, das für Netzspannungsinstallation 230/240 V AC, 50/60Hz ausgelegt ist.
- Als Busleitung werden zwei verdrehte, nicht abgeschirmte Adern verwendet; die beiden Bus-Adern sind verpolbar.
- Sensoren nicht in der Nähe von Störquellen (z.B. Mobilfunkumsetzer) montieren.
- Sensorleitungen nicht parallel zu netzführenden oder Lastleitungen verlegen.

Sicherheitshinweise

- Die Installation dieses Gerätes darf nur durch ausgewiesenes Fachpersonal erfolgen.
- Vor dem Arbeiten am Gerät muss die Stromversorgung ausgeschaltet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Die Unterbrechung des Nullleiters im laufenden Betrieb kann zur Zerstörung des Geräts und der angeschlossenen Betriebsgeräte führen.

- Als Sensorleitung ist ein geschirmtes mehradriges Kabel zu verwenden. Empfehlung: LUYCY, Schirm einseitig erden!
- Die Installationsanweisungen des Sensorherstellers sind zu beachten.
- Das Netz wird an den Klemmen L und N ungeschaltet angeschlossen.

Anschluss der Sensoren:

Sensoren 1, 2, 3: + Klemme I-
 - Klemme GND
 Versorgung extern
 Sensor 4: Klemmen I- und U+/I+

Status-LED und Test-Taster

Die korrekte Verdrahtung und Funktionsweise des LM-4WZS lässt sich mit Hilfe der integrierten Status-LED überprüfen.
 an, zeitweise flackernd ok
 ständig flackernd eingangseitiger Fehler (Unterbruch oder Kurzschluss)
 aus, in Abständen (alle 4 s) flackernd Fehler auf Busleitung (Unterbruch auf Busleitung)
 aus keine Netzspannung
 ruhig blinkend (0,5 s ein/aus) Meldemodus

Meldemodus

Wird der Test-Taster zwischen 1 s und 5 s lang gedrückt, werden die Daten des ersten Sensoreingangs am Bus versendet, um diese an den Bediengeräten anzuzeigen. Mit jedem weiteren Tastendruck wird der nächsthöhere Sensoreingang gewählt. Der Testmodus wird beendet, indem der Testtaster länger als 5 s gedrückt wird.

Einsatzbereich

- Das Gerät darf nur
- für den bestimmungsgemäßen Einsatz verwendet werden,
 - fest in trockener und sauberer Umgebung installiert werden und
 - so installiert werden, dass ein Zugriff nur mit Werkzeug möglich ist.

e

Device for evaluation of 4 mutually independent weather station sensors for connection to the LUXMATE bus in centrally automated facilities

Technical data

Nominal voltage.....	230/240 V AC, 50/60 Hz
Permissible input voltage.....	207...264V AC, 50/60Hz
Power loss	approx. 6,5 W
Current input I-	4...20 mA
Working resistance	100 Ω
Power supply U+.....	15 V (short circuit resistant)
Voltage input Usig	not used
Installation	on 35 mm top-hat rail conforming to EN 50022
Dimensions	6 units at 17,5 mm, 105 x 90 x 59 mm
Case material	flame-resistant polycarbonate; halogen free
Weight.....	approx. 320 g
Permissible ambient temp.	0...50°C
Degree of protection	IP 20
Sensor line	minimum cross-section 0,25 mm ² , maximum length 100 m
Miscellaneous	Status LED for displaying operating status, Test momentary action switch for testing the installation

Installation notes

- Installation in switch cabinets on 35 mm top-hat rail conforming to EN 50022.
- The electrical installation of the LUXMATE bus can be carried out as functional low voltage or as protective low voltage installation. Please use installation material designed for mains voltage installation with 230/240 V AC, 50/60 Hz.
- A 2-core twisted, unshielded cable is used for the bus line; the two cores of the bus line are polarity reversible.
- Do not install the sensors in the vicinity of sources of interference (e.g. mobile communication transmitters)!

Safety instructions

- Installation of this device may only be carried out by specialist staff who have provided proof of their skills.
- The power supply must be switched off before handling the device.
- The relevant safety and accident prevention regulations must be observed.
- Interruption of the neutral conductor during operation can lead to destruction of the unit and connected operating devices.

f

Appareil permettant l'analyse de quatre capteurs de station météorologique indépendants les uns des autres et le raccordement au Bus LUXMATE dans les installations centrales automatisées

Données techniques

Tension nominale	230/240 V AC, 50/60 Hz
Tension d'entrée admissible.....	207...264V AC, 50...60Hz
Puissance dissipée	env. 6,5 W
Entrée en courant I-.....	4...20 mA
Impédance	100 Ω
Alimentation U+	15 V (protection court-circuit)
Entrée en tension Usig	N'est pas utilisé
Montage	sur rail DIN 35 mm conformes à EN 50022
Dimensions	6 unités à 17,5 mm, 105 x 90 x 59 mm
Matériau boîte.....	polycarbonate ignifugé, sans halogène
Poids.....	env. 320 g
Température ambiante adm.....	0...50°C
Type de protection.....	IP20
Câble de la sonde	section minima conducteur 0,25 mm ² , longueur maxima 100 m
Autre	LED indicatrice de l'état opérationnel, touche test pour vérification de l'installation

Notice d'installation

- Installation dans une armoire de commande sur rail DIN 35 mm conformes à EN 50022.
- L'installation électrique du bus LUXMATE peut être conçue comme installation TBT ou TBTS. Nous conseillons d'utiliser du matériel prévu pour une tension secteur de 230/240 V AC, 50/60 Hz.
- Comme ligne de bus on utilise un câble de 2 conducteurs torsadés non blindés; les deux conducteurs de la ligne de bus peuvent être inversés.
- Ne pas monter les sondes à proximité de sources des dérangements (émetteur de réseau pour téléphones portables, etc.)
- Ne pas installer les sondes en parallèle avec des câbles de tension secteur, de câbles haute et moyenne tension.

Sécurité et précautions d'emploi

- L'installation de cet appareil doit obligatoirement être réalisée par un technicien qualifié.
- Couper l'alimentation électrique avant toute intervention sur l'appareil.
- Respecter la réglementation en matière de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
- L'interruption du conducteur neutre pendant le fonctionnement risque d'endommager irrémédiablement le module et les modules de commande qui y sont raccordés.

- Do not install sensors in parallel with mains or load cables.
- A shielded multi-strand cable must be used as the sensor line. Recommended: LiYCY, earth shield on one side!
- The installation instructions of the sensor manufacturer must be observed
- The mains is connected to terminals L and N unswitched.

Connection of the sensors:

Sensors 1, 2, 3: + Terminal I-
 - Terminal GND
 external power supply

Sensor 4: Terminals I- and U+/I+

Status LED and Test button

The integrated status LED can be used to test for correct wiring and function of the LM-4WZS.

On, occasional flickering	ok
Continuously flickering	Input error (Interruption or short circuit)
Off, flickering every 4 s	Bus line error (Interruption of bus line)
Off	no supply voltage
Steadily flashing (0,5 s on/off)	Communication mode

Communication mode

When pressing the test key between 1 s and 5 s, the data of the first sensor input is sent over the bus line and displayed on the control units. With each subsequent key stroke, the sensor input with the next number is selected. The test mode is terminated if the test key is pressed for more than 5 seconds.

Areas of application

The device may only

- be used for the applications specified,
- for safe installation in dry, clean environment and
- be installed in such a way that access is only possible using a tool.

- Pour la sonde prendre un câble multi-brins blindé. Recommandation : LiYCY, blindage raccordé à la terre à un bout.

- Veuillez respecter les instructions d'installation du fabricant de capteurs.
- Raccorder sur les bornes L et N la tension secteur.

Raccordement des capteurs:

Capteurs 1, 2, 3: + Borne de connexion I-
 - Borne de connexion GND
 Alimentation externe

Capteur 4: Bornes de connexion I- et U+/I+

Indicateur LED statut et touche test

Les voyants lumineux LED incorporés indiquent le branchement correct et le fonctionnement normal ou non du LM-4WZS.

Allumée, clignotante de temps en temps.....	ok
clignotante en permanence	erreur au niveau des entrées (interruption ou court circuit)

éteinte, clignotante par intervalles (4 s)

éteinte

clignotante lentement (0,5 s allumée/éteinte) Mode rapport

Mode rapport

Par action sur la touche test de façon prolongée entre 1 et 5 s, les données de la première entrée capteur sont envoyées sur le bus pour affichage sur les modules de commande. En continuant d'actionner la touche test, on sélectionne l'entrée capteur suivante. Le mode test se termine lorsque la touche test est appuyée plus de 5 s.

Application

L'appareil peut uniquement

- Etre utilisé conformément à sa destination.
- Etre fixé solidement, Etre monté dans un environnement propre et sec.
- Etre placé de sorte qu'on ne puisse y accéder qu'avec un outil.



Apparecchio per la valutazione di 4 sensori di stazioni meteo indipendenti l'uno dall'altro per il collegamento al bus Luxmate in impianti automatizzati centralmente.

Dati tecnici

Tensione nominale	230/240 V AC, 50/60 Hz
Tensione d'ingresso ammessa	207...264 V AC, 50...60 Hz
Dissipazione di potenza	ca. 6,5 W
Entrata corrente I-	4...20 mA
Carico	100 Ω
Alimentazione di tensione U+	15 V
Entrata tensione Usig	non in uso
Montaggio	su guida profilata da 35 mm secondo EN 50022
Dimensioni	6 moduli da 17,5 mm, 105 x 90 x 59 mm
Materiale alloggiamento	policarbonato antifiamma; privo di alogeni
Peso	ca. 320 g
Temp. ambiente ammessa	0...50°C
Tipo di protezione	IP 20
Linea del sensore	sezione minima 0,25 mm ² , lunghezza massima 100 m
Varie	LED di stato per l'indicazione dello stato operativo, pulsante test per il controllo dell'installazione

Note sull'installazione

- Montaggio in quadri elettrici su binario DIN 35mm secondo EN 50022.
- Il bus LUXMATE può essere installato come bassa tensione funzionale o di protezione. Raccomandiamo l'uso di materiale di installazione adatto a tensioni di rete di 230/240 V AC, 50/60 Hz.
- Come cavo bus vengono utilizzati due fili ritorti non schermati; in entrambi i fili bus è possibile invertire la polarità.
- Non montare i sensori in prossimità sorgenti di disturbi (ad es. trasformatori radiomobili)!
- Non posare i sensori parallelamente a linee di conduzione di rete o linee di carico.

Note sulla sicurezza

- L'installazione di questo apparecchio richiede necessariamente l'intervento di personale specializzato.
- Prima di iniziare il lavoro di installazione deve essere staccata la corrente.
- Vanno rispettate le normative di sicurezza e di prevenzione dei sinistri.
- L'interruzione del conduttore neutro in fase di funzionamento può causare la distruzione dell'apparecchio e di tutti gli apparecchi di comando collegati allo stesso.



Aparato para el procesamiento de las señales procedentes de cuatro sensores de estaciones meteorológicas independientes para conexión al bus LUXMATE en instalaciones con sistema central de control automático.

Datos Técnicos

Tensión nominal	230/240 V AC, 50/60 Hz
Tensión de alimentación adm.	207...264V AC, 50...60Hz
Potencia perdida	6,5 W aprox.
Entrada de corriente I-	4...20 mA
Carga	100 Ω
Alimentación de tensión U+	15 V (a prueba de cortocircuitos)
Entrada de tensión Usig	fuera de uso
Montaje	en rail DIN de 35 mm según EN 50022
Dimensiones	6 TE de 17,5 mm, 105 x 90 x 59 mm
Material de la carcasa	policarbonato piroretardante; sin halógeno en su composición
Peso	320 g, aprox.
Temperatura ambiente adm.	0...50°C
Tipo de protección	IP 20
Linea de sensor	sección 0,25 mm ² como mínimo, longitud máxima 100 m
Otros	con LED de estado para indicación del modo de servicio, con pulsador de comprobación para comprobar el funcionamiento de la instalación

Notas de instalación

- Montaje en cajas de distribución en rail de carril din 35mm según EN 50022.
- La instalación eléctrica del Bus LUXMATE puede realizarse como instalación de tensión baja funcional o de tensión baja de protección. Recomendamos la utilización de materiales de instalación diseñados para una instalación con una tensión de alimentación de 230/240 V AC, 50/60 Hz.
- Para la línea de Bus se utilizan dos cables retorcidos, sin blindaje; los dos cables de Bus deben tener polaridad reversible.
- Los sensores no deben instalarse en las proximidades fuentes de interferencias (p. ej. repetidores de telefonía móvil)!

Instrucciones de Seguridad

- La instalación de este aparato debe ser obligatoriamente realizada por personal debidamente cualificado.
- La corriente de alimentación debe ser desconectada antes de iniciar los trabajos de instalación.
- Deben tenerse en cuenta las precauciones de seguridad y prevención de accidentes correspondientes.
- La interrupción del conductor neutro estando en funcionamiento puede llevar a la destrucción del aparato y de los módulos operativos conectados.

- Come linea del sensore utilizzare un cavo schermato multipolare. Raccomandazione: LYCY, eseguire la messa a terra dello schermo da un solo lato!
- Fare riferimento alle istruzioni di installazione del produttore del sensore.
- La rete viene collegata ai morsetti L e N direttamente.

Collegamento dei sensori:

Sensore 1, 2, 3:	+ Morsetto I-
	- Morsetto GND
	Alimentazione esterna
Sensori 4:	Morsetti I- e U+/I+

LED di stato e pulsante Test

Il cablaggio e il funzionamento corretti di LM-4WZS possono essere controllati per mezzo del LED di stato integrato.

On, sfarfallio irregolare	ok
sfarfallio continuo	anomalia di entrata (corto circuito, interruzione)
off, sfarfallio ad intervalli (4 s)	errore sul cavo bus (cavo bus interrotto).
off	nessuna tensione di rete
sfarfallio normale (0,5 s on/off)	modo Messaggio

Modo Messaggio

Se il pulsante Test viene premuto per un periodo compreso fra 1 e 5 secondi, i dati della prima entrata sensore vengono inviati al bus per essere visualizzati sui dispositivi di comando. Ad ogni successiva pressione del tasto viene selezionata l'entrata sensore immediatamente superiore. Il modo Test viene disattivato premendo il pulsante Test per più di 5 secondi.

Area di Applicazione

L'apparecchio deve essere:

- usato solo per le applicazioni cui è destinato
- installato in un ambiente secco e pulito
- va installato in modo tale che l'accesso sia possibile solo con l'uso di un adeguato attrezzo.

- Los cables de los sensores no deben tenderse en paralelo a cables de la red eléctrica o de carga.
- Respete las instrucciones de montaje del fabricante del sensor.
- La red se conecta en los bornes L y N sin conexión a la red eléctrica.

Conexión de sensores:

Sensores 1, 2, 3:	+ Borne I-
	- Borne GND
	Alimentación externa
Sensor 4.:	Bornes I- y U+/I+

LED de estado y botón de prueba

El diodo integrado para la indicación del modo de funcionamiento permite comprobar el correcto cableado y funcionamiento del LM-4WZS.

Si está encendido y parpadea de vez en cuando	situación normal
Si parpadea constantemente	error en el lado de entrada (corte de suministro o cortocircuito)

Si está apagado y parpadea a intervalos periódicos	error en la línea de bus (corte en la línea)
Si está apagado	no hay tensión de red
Si parpadea lentamente (0,5 seg. encendido/apagado)	modo de señalización

Modo de señalización

Si el botón de prueba se mantiene pulsado entre 1 seg. y 5 seg., los datos de la primera entrada de sensor se envían al bus para que puedan visualizarse en los aparatos de mando. Cada vez que se pulsa el botón, se selecciona la entrada de sensor inmediatamente superior. Para salir del modo de prueba, pulse el botón de prueba durante más de 5 seg.

Areas de aplicación

El aparato debe ser

- usado solamente para las aplicaciones especificadas
- instalado fijamente en ambiente seco y limpio
- instalado en modo que el acceso al mismo sea posible solamente con uso de herramientas.

Apparaat voor de ontvangst van 4 van elkaar onafhankelijke weerstationsensoren ter verbinding met de LUXMATE-bus in centraal geautomatiseerde installaties.

Technische gegevens

Nominale spanning	230/240 V AC, 50/60 Hz
Toel. ingangsspanning	207...264 V AC, 50...60 Hz
Vermogensverlies	ong. 6,5 W
Stroomtoevoer I-	4...20 mA
Belasting	100 Ω
Voedingsspanning U+	15 V (kortsluitbestendig)
Spanningsingang Usig	niet in gebruik
Montage	op rails 35 mm volgens EN 50022
Afmetingen	6 SE à 17,5 mm, 105 x 90 x 59 mm
Kastmateriaal	vlamwerend polycarbonaat; halogeenvrij
Gewicht	ong. 320 g
Toel. omgevingstemperatuur	0...50°C
Beveiliging	IP 20
Sensorleiding	Minimale doorsnede 0,25 mm ² , maximale lengte 100 m
Overigen	status-LED voor het aanduiden van de bedrijfstoestand, test-toetsen voor het testen van de installatie

Installatie-instructies

- Montage in schakelkasten op montagerails 35 mm volgens EN 50022.
- De elektrische installatie van de busleiding kan als besturingslaagspannings- maar ook als beveiligingslaagspanningsinstallatie uitgevoerd worden. Gebruik daartoe installatiemateriaal, dat voor netspanningsinstallaties 230/240 V AC, 50/60 Hz uitgevoerd is.
- Als busleiding worden twee getwiste, niet afgeschermded aders gebruikt; De beide busaders zijn omwisselbaar.
- Sensoren niet in de buurt van storingsbronnen (bijv. relaiszendes) monteren.
- Sensorleidingen niet parallel aan netleidingen of verbruikersleidingen monteren.

Veiligheidsinstructies

- De installatie van deze apparaten mag alleen door getrainde vaklieden gebeuren.
- Voor werkzaamheden aan het apparaat dient de stroomvoorzorging uitgeschakeld te worden.
- De geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften dienen in acht te worden genomen.
- Het onderbreken van de nulleider tijdens het bedrijf kan leiden tot de vernietiging van het apparaat en de daarop aangesloten hulpapparaten.

- Als sensorleiding een afgeschermded meeraderige kabel gebruiken. Aanbeveling: LYCY, scherm aan een zijde aarden!
- De installatie-instructies van de sensorfabrikant dienen in acht te worden genomen.
- Het net wordt aan de klemmen L en N ongeschakeld aangesloten.

Aansluiting van de sensors:

Sensoren 1, 2, 3:	+ klem I-
	- klem GND
	Voeding extern
Sensor 4:	klemmen I- en U+ / I+

Status-LED en test-toetsen

De juiste aansluiting en werkwijze van de LM-4WZS kan m.b.v. de geïntegreerde status-LED getest worden.

aan, tijdelijk knipperend	ok
voortdurend knipperend	storing aan de ingangszijde (onderbreking of kortsluiting)
uit, in intervallen (elke 4 sec) knipperend	storing op busleiding (sensoronderbreking op busleiding)
uit	geen netspanning
rustig knipperend (0,5 sec aan/uit)	Meldstatus

Meldstatus

Als de test-toets tussen 1 sec en 5 sec lang ingedrukt wordt dan worden de gegevens van de eerste sensoringang aan de bus verzonden, om deze aan de bedieningsapparatuur te tonen. Met elke volgende toetsdruk wordt de eerstvolgende sensoringang gekozen. De teststatus wordt beëindigd, als de test-toets langer dan 5 sec ingedrukt wordt.

Toepassingen

Het apparaat mag alleen

- voor de bedoelde toepassingen gebruikt worden,
- vast in een droge en schone omgeving geïnstalleerd worden
- zo geïnstalleerd worden, dat toegang uitsluitend met werktuigen mogelijk is.